

2025

11/7

|

17/8

國際綜藝

合家歡

International
Arts Carnival



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department

開幕節目 Opening Programme

2009 東尼獎
最佳特別劇場演出提名
2009 Tony Award for
Best Special Theatrical Event nominee

2009 戲劇桌獎
獨特劇場體驗提名
2009 Drama Desk Award for
Unique Theatrical Experience nominee

武術劇場
Martial Arts Theatre

4+

最適合 4 歲或以上觀眾
Best for ages 4 and above

河南省少林武術館
Henan Provincial
Shaolin Wushu Center



少林武術館

少林 Soul of Shaolin 少林武魂



少林絕世武功 傳遞動人故事 Authentic Shaolin martial arts in a gripping tale

年紀小小的慧光在少林寺學得一身好功夫，心裏卻從未忘記失散多年的母親。他努力習武，修煉善心，想不到有天從惡人手中救回的，竟是自己的親媽媽……

Young Hui Guang has mastered *kungfu* skills at the famous Shaolin Temple. But he always misses his mother, who has been lost for many years. Little does he know that the moment he saves a woman from danger, fate reveals an astonishing truth that she is the mother he has been searching for all along.

《少林武魂》由河南省少林武術館精選功力深厚的弟子擔綱演出，功夫小子們武功高強，勤強扶弱，有如孩子們仰慕的超級英雄。劇中的武術場面包括拳法、器械、氣功等，彰顯中國武術內外兼修、形神兼備的獨特境界。喜愛欣賞硬橋硬馬真功夫的爸爸媽媽和祖父母，也絕對不會失望！

Soul of Shaolin features elite performers handpicked from the Henan Provincial Shaolin Wushu Center, bringing to life a thrilling *kungfu* spectacle for audiences of all ages. The Shaolin warriors, with their extraordinary skills and unwavering sense of justice, inspire awe like real-life superheroes admired by children. From boxing and weaponry to *qigong*, the breathtaking martial arts scenes showcase the harmony between spiritual wisdom and physical strength that makes Chinese *kungfu* unique. For action-loving adults, *Soul of Shaolin* promises an unforgettable experience of authentic *kungfu*.

《少林武魂》2009年百老匯演出技驚四座，榮獲東尼獎和戲劇桌獎提名。二十年來全球巡演不絕，首度來港，不容錯過！

After its sold-out Broadway debut in 2009, which earned both Tony and Drama Desk Award nominations, and more than two decades of world tour, *Soul of Shaolin* finally comes to Hong Kong. For sure not to be missed!



7月12日下午場為「通達專場」，設粵語口述影像；演出前設有觸感導賞，歡迎視障人士及同行者參與。請於7月9日下午6時30分或以前致電 2777 1771 查詢及登記。名額有限，先到先得。

Matinee on 12 July is an accessible performance with audio description in Cantonese. A touch tour will be provided prior to the performance for people with visual impairments and their companions. Please call 2777 1771 for enquiries and registration by 9 July 6:30pm. Limited quota available on a first-come, first-served basis.

節目有巨大聲響及動作場面

This programme contains loud sound effect and action scenes

表演者經長時間及專人訓練，觀眾切勿模仿。

Performers have been professionally trained. Audience is advised not to imitate their acts.

香港文化中心大劇院
Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre

11 - 12.7 (五 Fri - 六 Sat) 7:30pm
12 - 13.7 (六 Sat - 日 Sun) 3pm

節目全長約1小時40分鐘，包括15分鐘中場休息
Approximately 1 hour and 40 minutes including a 15-minute interval

\$520, 450, 350, 250*
*部分座位視線受阻 Some seats may have restricted view

設工作坊及外展演出，詳情請參閱第32及35頁
For details of workshops and outreach performance, please refer to p32 and p35

7月12日下午場演出後藝術家將與觀眾見面（普通話主講，粵語傳譯）
Meet-the-artist session after matinee on 12 July
(In Putonghua with Cantonese interpretation)



寶寶舞蹈
Dance for Babies

9-24 mths

只適合 9 至 24 個月的嬰幼兒及其家長
For babies aged 9-24 months and their parents only

迪維舞蹈團 (挪威)
dybwikdans (Norway)

Ovo BB出奇蛋

© Tord Paulsen

抱抱蛋世界 孵出無限可能 An eggstraordinary sensory adventure for babies

歡迎來到蛋蛋的奇幻世界！這裏充滿各式各樣的「蛋蛋」——軟綿綿、毛絨絨、閃閃發亮……每一顆都蘊藏着神奇魔力，準備破殼而出！

仙子般的舞者引領寶寶隨心探索，在觸摸間感受不同的形狀和質地，隨音樂節奏爬行搖擺。挪威迪維舞蹈團以創作嬰幼兒感官演出見長，是次互動演出專為 9 至 24 個月的寶寶而設，以蛋（挪威語為 ovo）為創作媒介，糅合舞蹈、色彩和柔和燈光，敲擊樂器和手風琴現場演奏營造溫暖愉悅的氣氛。在親密空間裏，小小觀眾將與摯親同行，踏上一場感官啟蒙之旅。

Welcome to the wondrous land of Ovo! Eggs of all kinds are scattered all around — soft and fluffy, sparkling and bright... each one holds magical power, ready to hatch!

Enchanting dancers dressed as fairies guide babies on a journey of free exploration, discovering different textures and shapes through touch, crawling and moving to the rhythm of music. Created by Norway's acclaimed dybwikdans, pioneers in sensory performances for young children, this interactive production is specially crafted for babies aged 9 to 24 months and inspired by eggs (ovo in Norwegian) as its creative medium. Dance, colour, soft lighting with live accordion and percussion music are weaved together to create a warm and jovial atmosphere. In this intimate space, our youngest audience members and their loved ones embark together on a journey of sensory discovery.

嬰幼兒可享半價優惠，詳情請參閱第 36 頁「優惠購票計劃」。
每票只限一人進場，不論年齡亦須憑票入場。
Half-price tickets are available for babies. For details, please refer to "Discount Schemes" on p36. One ticket is required for each person, regardless of age.

嬰幼兒必須由父母或成人陪同入場
Babies must be accompanied by parents or adults

觀眾須席地而坐並脫下鞋履。請穿襪子及輕便衣服。
嬰幼兒可於演區內探索，兩歲以上的同行小童及成人請於演區外欣賞節目。
Audience will be seated on the floor with shoes taken off. Please wear socks and dress casually. Babies are welcome to explore within the performance area. Children and adults over 2 years old will enjoy the show outside the performance area.

葵青劇院黑盒劇場
Black Box Theatre, Kwai Tsing Theatre

18.7 (五 Fri) 2:30pm, 4:30pm
19 - 20.7 (六 Sat - 日 Sun) 11:30am, 2:30pm, 4:30pm

節目全長約 40 分鐘，不設中場休息
Approximately 40 minutes with no interval

\$320 (不設劃位 Free Seating)

音樂劇
Musical



最適合 6 歲或以上觀眾
Best for ages 6 and above



Q 版特工 外傳

音樂劇 MUSICAL

特工秘寶

THE SECRET AGENT SPIN-OFF: THE HIDDEN TREASURE

暢銷小說首度改編音樂劇 見證港產特工最新任務！
THE BESTSELLING NOVEL NOW A MUSICAL —
FOLLOW THE ACE AGENT'S LATEST MISSION!

《Q 版特工》小說近三十年來陪伴無數青少年成長。今次主角阿 Wing 展開新任務，並從書本跳到音樂劇舞台與大家見面！

為了保護一位德高望重的兒童文學作家，阿 Wing 必需與時間競賽，化身代課老師找出潛伏於學校的殺手，更要應付一班古靈精怪的小六學生。殺手為甚麼會盯上兒童文學作家？阿 Wing 又會跟學生擦出甚麼火花？

藝團音樂劇作擅長將本地青少年文學改編成音樂劇，今次將《Q 版特工》外傳搬上舞台，更加入全新角色，貼近新世代的視野，並配上具現代流行曲特色的原創音樂。觀眾進入特工世界，追尋老朋友阿 Wing 的蹤跡，見證他如何武鬥惡人、智取反派，並領略特工生活的獨有熱情。

The Secret Agent series has been a favourite of young readers for nearly 30 years. Now, its iconic protagonist, Ah Wing, takes on a heart-stopping new mission, making his stage debut in a musical spin-off!

To protect a renowned children's author, Ah Wing goes undercover as a substitute teacher. Racing against time, he must uncover an assassin hiding in the school while managing a class of mischievous primary school students. Why is the author being targeted? And what unexpected connections will Ah Wing form with his students?

Known for adapting local youth literature into vibrant musicals, Musical Trio brings The Secret Agent's side story to the stage, featuring new characters, a fresh perspective for the young generation and original music inspired by contemporary pop music. The show invites everyone to witness Ah Wing outsmart villains and experience his fiery passion in the agent's latest adventure.

編劇 Book

鄧榕鈞 Alastor Chow[^]

作曲 / 編曲 / 音樂總監

Composer / Arranger / Music Director

羅健邦 Pong Law

作詞 Lyricist

姚程馭 lu Ching-ue[#]

導演 Director

陳沛琳 Chan Pui-lam

藝術總監 Artistic Director

陳健迅 Seth Chan

演出啟發自梁科慶小說《Q 版特工》系列，
並由突破機構授權製作。

This production is inspired by The Secret Agent series
by Leung Fo-hing and authorised by Breakthrough.

[^] 承蒙劇場方程式允許參與製作
With support and kind permission of Theatre Formula

[#] 藝術人才見習配對計劃 2024/25 由香港藝術發展局資助
2024/25 Arts Talents Internship Matching Programme is
supported by the Hong Kong Arts Development Council

西灣河文娛中心劇院
Theatre, Sai Wan Ho Civic Centre

節目全長約 1 小時 15 分鐘，不設中場休息
Approximately 1 hour and 15 minutes with no interval

粵語演出
In Cantonese

設工作坊及外展演出，請參閱第 32 及 35 頁
For details of workshop and outreach
performance, please refer to p32 and p35

25.7 (五 Fri) 8pm
26 - 27.7 (六 Sat - 日 Sun) 3pm

\$360, 260, 160

7 月 27 日下午場設劇場視形傳譯
With theatrical interpretation for the matinee on 27 July

西灣河文娛中心重開誌慶節目
Celebration Programme for the Reopening of Sai Wan Ho Civic Centre

香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
音樂劇作為藝發局資助藝團
Musical Trio is financially supported
by the HKADC

香港藝術發展局支持藝術表達自由，
本計劃內容並不反映本局意見。
Hong Kong Arts Development Council supports freedom
of artistic expression. The views and opinions expressed
in this project do not represent the stand of the Council.

美國國家青年交響樂團 National Youth Orchestra of the United States of America

意大利指揮家詹安德列亞·諾斯達率領雲集全美國近 100 位傑出少年音樂家的美國國家青年交響樂團來港，夥拍炙手可熱的小提琴家陳銳，展開今年的亞洲巡演。

美國國家青年交響樂團為卡奈基音樂廳的暑期計劃，每年在國內挑選 16 至 19 歲的優秀樂手，經專業音樂家指導及密集訓練後到世界各地巡演。諾斯達現為美國國家交響樂團和蘇黎世歌劇院音樂總監，常與全球頂尖樂團合作。小提琴家陳銳曾獲多個國際大獎獎項，更善用網絡媒體推廣古典音樂，深受各地大小朋友喜愛。陳銳將會與樂團演奏深受歡迎的孟德爾遜的《小提琴協奏曲》。音樂會節目亦包括美國當代作曲家卡洛斯·西蒙的新作和拉赫曼尼諾夫的傑作《第二交響曲》。

熱愛音樂的小朋友們，只要努力練習，有一天也可達成與頂尖音樂家同台演出的夢想！

美國頂尖青年管弦樂團與 世界級指揮及小提琴家亞洲巡演

America's foremost youth orchestra returns to Asia with esteemed conductor and violinist

Italian conductor Gianandrea Noseda will lead the National Youth Orchestra of the United States of America (NYO-USA), bringing together nearly 100 of America's finest young musicians to perform in Hong Kong with violin superstar Ray Chen on their Asian tour.

NYO-USA, a summer programme at the Carnegie Hall, selects the nation's best musicians aged 16 to 19 each year and embarks on a global tour following intensive training and mentorship from professional musicians. Noseda, currently the Music Director of both the National Symphony Orchestra and the Zurich Opera House, regularly collaborates with the world's top orchestras. Violinist Ray Chen, a multiple international competition winner, has captivated audiences of all ages around with his engaging online videos promoting classical music. This time he will perform with the orchestra the Mendelssohn's ever popular Violin Concerto. The concert programme also features a new work by contemporary American composer Carlos Simon and Rachmaninov's masterful Symphony No. 2.

For young music lovers, this concert shows how dedication and hard work can make the dream of performing with world-class musicians come true!



指揮 Conductor
詹安德列亞·諾斯達
Gianandrea Noseda



© Chris Lee



小提琴 Violin
陳銳 Ray Chen

© Decca Records

節目 PROGRAMME

卡洛斯·西蒙	節慶號曲和序曲	Carlos Simon	Festive Fanfare and Overture
孟德爾遜	E 小調小提琴協奏曲，作品六十四 (獨奏：陳銳)	Mendelssohn	Violin Concerto in E minor, Op. 64 (Soloist: Ray Chen)
拉赫曼尼諾夫	E 小調第二交響曲，作品二十七	Rachmaninov	Symphony No. 2 in E minor, Op. 27

「想像力豐富、非常專業的演出。」——美國《紐約時報》
“A richly imagined, fully professional performance.” — *The New York Times, USA*

美國國家青年交響樂團承蒙以下機構及人士大力支持：
Lead support for the National Youth Orchestra of the United States of America is provided by the following organisations and individuals:

Lead Donors: Hope and Robert F. Smith, The Kovner Foundation, and Beatrice Santo Domingo.
Global Ambassadors: Michael ByungJu Kim and Kyung Ah Park, Hope and Robert F. Smith, and Maggie and Richard Tsai.
Major funding has been provided by Ronald E. Blaylock and Petra Pope, Lorraine Buch Fund for Young Artists, the Mark and Anla Cheng Kingdon Foundation, Clive and Anya Gillinson, Pershing Square Philanthropies, Melanie and Jean E. Salata, JMCMRJ Sorrell Foundation, and the Victor and William Fung Foundation.
United Airlines® Airline Partner to the National Youth Ensembles.
Additional funding has been provided by Sarah Arison, The Jack Benny Family Foundation, Mary I. and John E. Hull, Poongsan Corporation, and Xiaoshan Ren.

香港文化中心音樂廳
Concert Hall, Hong Kong Cultural Centre

28.7 (一 Mon) 7:30pm

節目全長約 2 小時，設 20 分鐘中場休息
Approximately 2 hours including a 20-minute interval

\$680, 580, 480, 380, 280

直搗鯨魚大肚喃 唔通就搵到爸爸?
An underwater quest to find dad —
what a whale of a time!



Waiting!

咕嚕咕嚕深海找爸爸



活潑小女孩 Bada 日盼夜盼漁夫爸爸歸家，想不到的是，她自己也捲入了一場刺激搞笑的深海歷險！

與爸爸重逢之前，Bada 竟然被鯨魚咕嚕咕嚕吞下，在漆黑一片的鯨魚肚子裡，與各種閃閃發光的深海動物起舞。舞台上，宏偉的輪船和浩瀚的汪洋，配合演員生動盪鬼的演繹，令這場深海歷險充滿趣味和想像力。

此作品憑着幽默與機智，2023 年於愛丁堡藝穗節演出擄獲大小觀眾歡心，這場毋需言語的表演妙趣橫生，全場笑聲不絕！

The lively little girl Bada longs for her fisherman dad to come home, but her waiting turns into the most exciting and hilarious deep-sea adventure ever!

Gulp! Bada gets swallowed by a whale which takes her to its dark belly. There she discovers a glowing, glittery world where she dances with shiny underwater friends. The cast's witty performance, along with magnificent ship and wavy ocean, makes Bada's adventure a whirlwind of fun and fantasy.

This amazing show is full of laughs, surprises, and no words needed! It wowed audiences of all ages at the 2023 Edinburgh Fringe Festival, and now it's ready to make you giggle!



香港文化中心劇場
Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre



節目全長約 45 分鐘，不設中場休息
Approximately 45 minutes with no interval



1.8 (五 Fri) 7:30pm
2.8 (六 Sat) 11am, 3pm
3.8 (日 Sun) 3pm



\$340, 280

設工作坊及後台導賞，請參閱第 33 頁
For details of workshops and backstage tours, please refer to p33

音樂演奏 Music Performance



鋼琴 Piano
陳雋騫
Phoebus Chan



二胡 Erhu
陳璧沁
Chan Pik-sum



爵士鼓 Jazz Drums
徐協倫
Lawrence Tsui



尺八 Shakuhachi
楊光
Sunny Yeung

運動演出 Sports Performance



空手道 Karate
李振豪
Lee Chun-ho



空手道 Karate
鄧宇軒
Hinx Tang



欖球 Rugby
姚錦成
Salom Yiu



劍擊 Fencing
吳諾弘
Lawrence Ng



乒乓球 Table Tennis
吳穎嵐
Ng Wing-nam Venus



武術 Wushu
關寧慧
Kwan Ning-wai



武術 Wushu
劉寶欣
Lau Po-yan

錄像演出 Video Performance



乒乓球 Table Tennis
杜凱琴
Doo Hoi-kem

五線譜上的全運會 SOUNDS OF SPORTS

音樂體育大對碰

When MUSIC and SPORTS unite

一眾音樂家與精英運動員同台較量，將音樂廳變成熱力四射的運動場！

沒有乒乓球，也能打出清脆乒乓聲？彈琴不用坐定定，來回跑都可以彈出節拍緊湊的音樂？大提琴二胡你來我往，好似攻守互換的劍擊比賽咁刺激？鋼琴家陳雋騫號召本地多位音樂和運動界的強者，將空手道、欖球、武術等運動項目，與爵士鼓、尺八、二胡、大提琴和鋼琴等樂器來個對對碰。讓音樂帶出運動的節奏，運動激發音樂的能量，原來加埋咁夾咁好玩！

Musicians and athletes share the stage, turning the concert hall into an exciting sports ground full of energy!

Can you make crisp ping-pong sounds without a ball? Yes, you can! How about playing the piano while constantly running back and forth — this is how thrilling music is made. Imagine a cello and an *erhu* battling each other in a duel like fencing match. Led by pianist Phoebus Chan, a group of local musicians and athletes pair sports like karate, rugby, wushu and table tennis with musical instruments such as jazz drums, *shakuhachi*, *erhu*, cello and piano to create something wonderful. Come and see how the rhythm of music brings out the pulse of sports, while the energy of sports fuels the music. Together, they create a fun experience full of surprises!

荃灣大會堂演奏廳
Auditorium, Tsuen Wan Town Hall

2 - 3.8 (六 Sat - 日 Sun) 3pm

節目全長約1小時10分鐘，不設中場休息
Approximately 1 hour and 10 minutes with no interval

\$300, 240, 160

設工作坊、網上節目及外展演出，請參閱第34及35頁
For details of related workshops, online programme and outreach performance, please refer to p34 and p35



「……這部《天鵝湖》改編與別不同，以創意將經典推向新高峰。」
 “...truly unlike any other adaptation of *Swan Lake*, creatively taking the story to new heights, figuratively and literally.”

——英國「藝評綜合社」
 — “Reviews Hub”, UK
 ★★★★★

天鵝湖

Acrobatic Ballet

SWAN LAKE

(New Adaptation)

新版雜技芭蕾舞劇



雜技芭蕾舞 Acrobatic Ballet **3+** 最適合 3 歲或以上觀眾 Best for ages 3 and above



創新雜技版芭蕾舞 憑優雅與膽識齊齊起舞
 When daring meets grace: An acrobatic ballet that defies gravity and tradition

王子為了尋找心愛的公主，千里迢迢來到長安，卻發現公主被黑鷹王詛咒，變成了天鵝。王子與黑鷹王展開正邪大戰，公主能否重獲自由？

A prince travels all the way to Chang'an to find his beloved princess. But when he arrives, he discovers that the evil Black Hawk King has cursed her, turning her into a swan! The prince must now face the Black Hawk King in a battle of good versus evil. Will the prince set the princess free?

西安戰士戰旗雜技團在國際屢獲殊榮，今次將中國雜技注入西方芭蕾舞，令這個家傳戶曉的《天鵝湖》舞劇變得既優雅又刺激！觀眾可以欣賞到超過20個雜技表演，包括以柔軟功演繹鷹與蛇、以倒立翻騰扮演跳躍的小青蛙、在空中吊環上表演天鵝飛翔；還有王子與水手在長長的抖扛上乘風破浪、公主在王子的肩膀和頭頂上翩翩起舞，必能叫全場觀眾驚嘆連連！

The award-winning Xi'an Acrobatic Troupe mixes incredible acrobatics with the famous ballet *Swan Lake*! The show features over 20 dazzling acrobatic acts, like contortionists bending and twisting to become eagles and snakes or flipping like playful frogs, graceful swans soar through the air on aerial hoops. Watch as the prince and his sailor friends brave stormy waves on the Russian barre, showing off daring flips and balances. Don't miss the princess dancing on the prince's shoulders and head — it's sure to take your breath away!

葵青劇院演藝廳
Auditorium, Kwai Tsing Theatre

8.8 (五 Fri) 7:30pm
9 - 10.8 (六 Sat - 日 Sun) 11am, 3:30pm

設工作坊，詳情請參閱第33頁
For details of workshops, please refer to p33

節目全長約1小時45分鐘，
設15分鐘中場休息
Approximately 1 hour and 45 minutes
including a 15-minute interval

\$480, 420, 360

表演者經長時間及專人訓練，觀眾切勿模仿。
Performers have been professionally trained.
Audience is advised not to imitate their acts.

合辦 Jointly presented by
康樂及文化事務署與紫荆文化集團有限公司
Leisure and Cultural Services Department and
Bauhinia Culture Group Corporation Limited



國風韻動香江系列節目
A Programme of 'Chinese Performing Arts
Hong Kong Season' Series

互動多媒體劇場
Interactive Multimedia Theatre

3+

最適合 3 歲或以上觀眾
Best for ages 3 and above

默浪劇團 (荷蘭)
Mime Wave (The Netherlands)

MIME
WAVE

我和狗狗的 尋家 Home 日記

將思念化作勇氣 一同探索「家」的秘密

When memories become courage —
An adventure where belonging
knows no boundaries

如果有一天，我們要離開熟悉的家搬到遠方，你會怎麼辦？

一場暴風雨奪去 Anastasiia 和小狗 Djonnik 的家。她們尋覓新家，遇見多位動物朋友，在摩天大樓探訪長頸鹿，在冰屋探訪企鵝……她們聆聽朋友們的故事，知道每個家都獨一無二，漸漸發現關於家的秘密。

這場多媒體演出源於創作者 Anastasiia 從烏克蘭移居荷蘭的經歷。她結合劇場、動畫及音樂，將尋找家的感受編織成一段窩心故事。在細膩的敘事、繽紛的動畫和暖心的音樂中，觀眾一同體會家不只是四面牆，更是心中那份無可替代的牽絆。

What happens when you have to leave your home and move to a new place far away?

When a storm carries away Anastasiia and her dog Djonnik's house, their world changes overnight. They visit their animal friends in their special houses. From a giraffe's skyscraper to a penguin's igloo, each home they find shares a precious secret about home.

This heartwarming multimedia show springs from creator Anastasiia's own journey from Ukraine to the Netherlands. Through profound storytelling, vibrant animations and gentle music, join Anastasiia and Djonnik as they learn that home isn't just about four walls — it's about the feelings we carry in our hearts.

「夢想家園自己畫」演後活動 “Draw your dream home” Post-performance activity

陪伴 Anastasiia 和 Djonnik 走過他們的旅程之後，有沒有啟發你對夢想家園的感受？一起把它畫出來吧！每場演出後均設演後活動，該場次持票人士可免費參加。

After following Anastasiia and Djonnik on their journey, do you have any inspirations about what your dream home is like? Let's draw it out! It will be held after each performance and is free of charge for ticket holders of the performance.

香港文化中心劇場[^]
Studio Theatre,
Hong Kong Cultural Centre[^]

9.8 (六 Sat) 2:30pm, 4:30pm
10.8* (日 Sun) 11am, 3pm

\$320 (不設劃位 Free Seating)

沙田大會堂文娛廳
Cultural Activities Hall,
Sha Tin Town Hall

16.8 (六 Sat)
2:30pm, 4:30pm

\$320, 280

牛池灣文娛中心文娛廳
Cultural Activities Hall,
Ngau Chi Wan Civic Centre

17.8 (日 Sun)
2:30pm, 4:30pm

\$320, 280

[^]香港文化中心場次部分觀眾要席地而坐並脫下鞋履。請穿襪子及輕便衣服。
For performances at the Hong Kong Cultural Centre, some audience members will be seated on the floor with their shoes taken off. Please wear socks and dress casually.



*8月10日場次為自在劇場，劇場內燈光及音響會調節至柔和水平，場內規則會放寬，觀眾可以發出聲音及自由進出劇場，場外設有休息空間可供隨時使用。
For the relaxed performances on 10 August, lighting and sound will be adjusted to a softer level. The house rules will be relaxed, allowing audience members to make noise and freely enter or exit the theatre at any time during the show. A designated chill-out area outside the theatre will be available for those who need a break.

節目全長約 40 分鐘，不設中場休息
Approximately 40 minutes with no interval

少量英語對白
Limited English dialogue

設工作坊，詳情請參閱第 34 頁
For details of workshops, please refer to p34

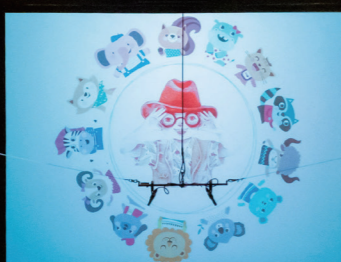
音樂尋寶記

A Musical Treasure Hunt

指揮 Conductor
郭勇德
Quek Ling Kiong

敲擊萬花筒

Percussion Kaleidoscope



「音樂尋寶記」來到了最後一站，新加坡華樂團首席指揮郭勇德再次變身尋寶王阿德，帶領家長和孩子遊走一趟好玩有趣的音樂歷險之旅，探索不同敲擊樂器寶藏的秘密！旅途中，我們將聽到《音樂歷險記》、拉特斯基進行曲及《金蛇狂舞》等美妙樂曲。

台上台下齊互動，探索敲擊萬花筒！

葵青劇院演藝廳
Auditorium, Kwai Tsing Theatre

節目全長約1小時，不設中場休息
Approximately 1 hour with no interval

The final round of "Musical Treasure Hunt" is on! Treasure Hunter "Mr Quek" — or Quek Ling Kiong, Resident Conductor of the Singapore Chinese Orchestra will bring us to a fun and interesting musical adventure to explore on the kaleidoscope of percussion instruments. Along the journey, we will hear beautiful pieces such as *A Musical Adventure*, *Radetzky-Marsch* and *Golden Snake Dance* etc.

Let's explore the colorful Percussion Kaleidoscope together!

5.7 (六 Sat) 8pm
6.7 (日 Sun) 3pm

\$380, 300, 250, 200

鄭國江 親子作品展

A Showcase of Parent-child works of Cheng Kok Kong

闔府統請
Cosplay
一齊玩

戲班小子
隨想曲
女黑俠木蘭花
時間都去哪兒了

合唱與樂隊
經典兒歌：香蕉船、小時候、讓我閃耀、小太陽、在森林和原野
(香港中樂團委編 / 首演)
星光伴我飛翔：伴我啟航、星、喝采、一點燭光、阿信的故事
(香港中樂團委編 / 首演)
鄭國江卡通片主題曲串燒：藍精靈、叮噹、I.Q. 博士、忍者小靈精、足球小將、傳說、小甜甜、我係小忌廉
(香港中樂團委編 / 首演)
童夢樂章：故鄉、香港、小精英、讀書郎
(香港中樂團委編 / 首演)
希望
香港·香港

The words of lyricist Cheng Kok-kong have warmed the hearts of generations of Hong Kongers. In this concert, we collaborate with the Hong Kong Children's Choir to recreate the childhood moments of Purity listening to Cheng's songs, including *The Legend of Wonder Lady*, *The Understudy*, *Hope* and *Reverie* etc.

You are welcomed to join the fun by cosplaying your favourite characters!

指揮：周熙杰
Conductor: Chew Hee-chiat

合唱：香港兒童合唱團
Chorus: Hong Kong Children's Choir

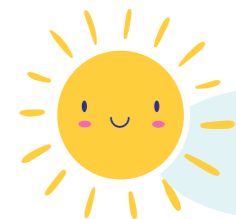
香港文化中心音樂廳
Concert Hall, Hong Kong Cultural Centre

25 - 26.7 (五 Fri - 六 Sat) 8pm

節目全長約1小時30分鐘，設15分鐘中場休息
Approximately 1 hour 30 minutes with a 15-minute interval

\$500, 450, 350, 250

香港中樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



聲繪動畫：《彼得與狼》及《鵝媽媽》 Live Animation Cinesthetics

法國藝術家龐格果以匠心獨運的畫風聞名，他自創了「繪動 (Cinesthetics)」演出形式，現場隨着音樂同步繪製動畫。這次他首度來港，於指揮黎志華的帶領下與樂團同台獻技，以細膩並富詩意的線條及筆觸繪聲繪影，一點一劃勾勒出躍動的音樂，呈現浦羅哥菲夫《彼得與狼》及拉威爾《鵝媽媽》的奇幻童話世界。不要錯過這場音樂與動畫巧妙結合，聲色俱全的視聽饗宴！

A truly one-of-a-kind artist celebrated for his ingenious “Cinesthetics” performances combining charming live-drawings and animation with classical music, French illustrator Grégoire Pont will make his Hong Kong debut and bring the well-loved tales of *Peter and the Wolf* and *Mother Goose* to life, alongside Hong Kong Sinfonietta’s rendition of Prokofiev’s and Ravel’s masterpieces under the baton of Jason Lai — an awe-inspiring feast for the eyes and ears ensues.



指揮 Conductor
黎志華 Jason Lai
(駐團藝術家 HKS Artist Associate 2009-2011)



現場動畫 / 插畫
Animator / Illustrator
龐格果 Grégoire Pont



Artwork courtesy of Grégoire Pont

屯門大會堂演奏廳
Auditorium, Tuen Mun Town Hall

2.8 (六 Sat) 7:30pm
3.8 (日 Sun) 3pm

\$400, 260, 150

節目全長約 1 小時 15 分鐘，不設中場休息
Approximately 1 hour 15 minutes with no interval

香港小交響樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Sinfonietta is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



指揮 / 主持
Conductor / Presenter
黎志華 Jason Lai
(駐團藝術家 HKS Artist Associate 2009-2011)



鋼琴 Piano
李嘉齡 Colleen Lee
(駐團藝術家 HKS Artist Associate 2010-2011)

舒曼的心深底裏 The Other Side of Schumann

舒曼不僅是德國一名偉大的作曲家、鋼琴家、作家，也是浪漫、詩意、多愁善感的代名詞，19 世紀浪漫時期的化身。他為音樂而活，也為愛情而生，與鋼琴家兼作曲家克拉娜的愛情故事可歌可泣，他的個人特色、熱情與掙扎亦融入了音樂之中。繼去年的《貝多芬的心深底裏》深得觀眾支持後，指揮及主持黎志華將再次聯同鋼琴家李嘉齡和香港小交響樂團，以舒曼、克拉娜、舒曼及布拉姆斯的作品，與您一同探索舒曼的生命篇章，走進他的音樂世界。

Robert Schumann was more than just a great composer. He was also a gifted pianist, writer, and a true embodiment of the Romantic era — a time which championed individuality, beauty, emotion and storytelling. His own life played out like a Romantic narrative: deeply in love with Clara Wieck — a brilliant pianist and composer herself — he fought tirelessly to marry her despite fierce opposition.

Join us in this new chapter of conductor and presenter Jason Lai’s celebrated *The Other Side of...* concert series featuring star pianist Colleen Lee, and together we will delve into the extraordinary life and music of Schumann — his passion, his struggles, and his enduring influence on the world of music.

Programme includes orchestral works by Schumann, Clara Schumann and Brahms.

香港大會堂音樂廳
Concert Hall, Hong Kong City Hall

節目全長約 2 小時，包括 15 分鐘中場休息
Approximately 2 hours with a 15-minute interval

8 - 9.8 (五 Fri - 六 Sat) 7:30pm

\$450, 300, 180

英語演出
In English

Artwork courtesy of Jiří Votruba

兒童文學劇場

小豬·小鴨·小紅帽

Little Pigs • Little Duck • Little Riding Hood 2.0

《小豬·小鴨·小紅帽2.0》是一個充滿童趣與智慧的兒童文學作品，將經典童話以嶄新的方式呈現。劇中結合樂器、歌聲、形體和光影，帶領小朋友探索故事的深層意義。在第一個故事《三隻小豬》中，不僅講述了努力與團結的價值，還引發了對環保的深思，提醒我們珍惜與保護美麗的森林。第二個故事《醜小鴨》則描繪了一段自我接納的旅程，展現內在美的重要，讓孩子們明白每個人都是獨特的存在，都有其珍貴之處。最後，第三個故事《小紅帽》中，透過小女孩的智慧與勇氣，孩子們學會了如何在面對困難時保持警惕，勇敢迎接挑戰。

這套劇目不僅是熟悉故事的重新演繹，更是一場心靈的啟迪，讓小朋友在童話的世界中發掘新的想像與意義。

Little Pigs, Little Duck, Little Riding Hood 2.0 is a delightful children's literary work that presents classic fairy tales in a fresh and imaginative way. The production combines instruments, singing, movement and lighting to guide young audiences in exploring the deeper meanings behind these stories.

In the first story, *The Three Little Pigs*, the narrative not only emphasizes the values of effort and teamwork but also sparks reflections on environmental stewardship, reminding us to cherish and protect the beautiful forest. The second story, *The Ugly Duckling*, portrays a journey of self-acceptance, highlighting the importance of inner beauty and teaching children that every unique existence holds its own worth. In the third story, *Little Riding Hood*, the cleverness and courage of the young girl illustrate how children can remain vigilant and bravely face challenges.

This drama is not only a reinterpretation of familiar stories but also a spiritual enlightenment that allows children to explore new imagination and meaning in the world of fairy tales.

普劇場作品
Pop Theatre's Work
現場伴奏
Live Accompanist

親子工作坊
Parent-child Workshop

3, 10.8 (日 Sun) 2pm

屯門大會堂展覽廳
Exhibition Gallery,
Tuen Mun Town Hall

\$60

詳情請留意城市售票網及
普劇場 Facebook 及 Instagram
For more information, please visit URBIX
and Facebook and Instagram of Pop Theatre



場地
伙伴
屯門大會堂
Tuen Mun
Town Hall

香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

普劇場為藝發局資助團體
Pop Theatre is financially supported by the HKADC

香港藝術發展局支持藝術表達自由，
本計劃內容並不反映本局意見。
Hong Kong Arts Development Council
supports freedom of artistic expression.
The views and opinions expressed
in this project do not represent
the stand of the Council.

屯門大會堂文娛廳
Cultural Activities Hall, Tuen Mun Town Hall

2.8 (六 Sat) 3:30pm
3.8 (日 Sun) 11:45am, 3:30pm
9.8 (六 Sat) 3:30pm
10.8 (日 Sun) 11:45am, 3:30pm

\$260

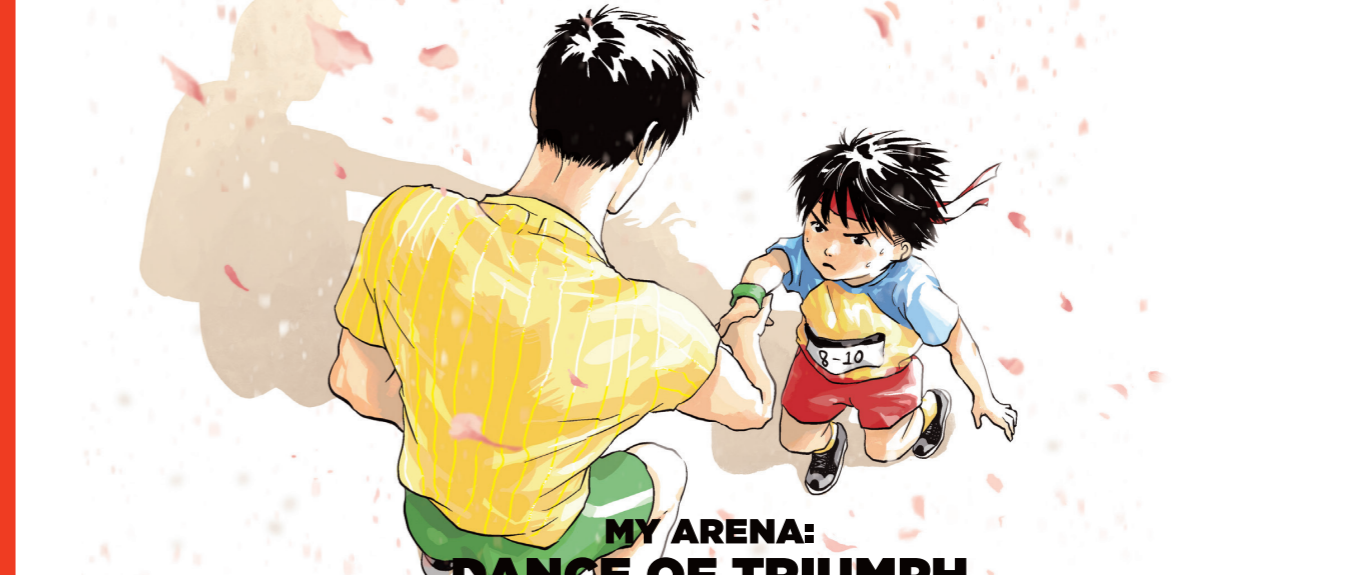
粵語演出 In Cantonese

導演 Director
陳永泉 Chan Wing-chuen
監製 Producer
鄺秀嫻 Queendy Kwong
舞台及服裝設計
Stage and Costume Designer
葉穎君 Ip Wing-kwan
燈光設計 Lighting Designer
鄭稜耀 Micro Cheng
音響設計 Sound Designer
彭俊傑 Pang Chun-kit

*「藝穗人才實習配對計劃 2024/2025」
由香港藝術發展局資助
Programme is supported by the Hong
Kong Arts Development Council

鋼琴伴奏 Piano Accompanist
何朗峰 Gladys Ho
助理導演 Assistant Director
張志傑 Cheung Chi-kit
演員 Cast
馬滋霞 Ma Yat-ha
黎瑩影 Lai Ying-ying
文浚彥 Man Tsun-yin
黃灝鈿 Wong Ho-tin
秦豫 Qin Yu
李文滔 Lee Man-to*

我的運動會



編舞
Choreography

黃狄文 Dominic Wong

導演 / 劇本
Direction / Script

李強 Patrick Lee

作曲 / 現場演奏
Composition / Live Music

馬璋謙 DidaBoy*

爵躍 Jazzclectic

舞台設計
Set Design

阮漢威 Yuen Hon-wai

燈光設計
Lighting Design

羅文偉 Lawmanray

服裝設計
Costume Design

楊展 Yeung Chin

錄像設計
Video Design

盧榮 Lo Wing

音響設計
Sound Design

梁寶榮 Leung Po-wing^

還記得小時候參加的運動會嗎？站在起跑線上，總是滿心期待衝向終點。長大後逐漸明白，運動會最珍貴的得着不是金牌，而是在努力中獲得勇氣、學會堅持，以及領略面對輸贏的智慧。

或許每個孩子都總會經歷這個時刻。他們懷抱夢想、全力以赴，卻難免會遇到挫折。在他們迷失時，全賴師長從旁引導，明白到「輸不可怕，參與運動真正的收穫，是在過程中發現自己，學會如何跌倒後再站起來。」在努力的過程中，每個孩子，都是自己的冠軍！

今個夏天，CCDC 再度為親子打造舞蹈劇場，啟發對舞蹈藝術的千奇百想，開啟孩子心靈之門。CCDC 副藝術總監黃狄文向家長們廣發邀請函，與孩子攜手走進運動員的世界。

《我的運動會》將不只是一場競技的故事，更是一堂關於勇氣與人生的課，在劇場中感受拼搏與成長的力量。

荃灣大會堂演奏廳
Auditorium, Tsuen Wan Town Hall

節目全長約 1 小時，不設中場休息
Approximately 1 hour with no interval

Still remember the sports days from your childhood? Standing at the starting line, you are filled with anticipation, ready to sprint to the finishing line. Looking back now, you have come to realise the most valuable thing about those moments wasn't winning the gold medal. It was the courage earned through hard work, the lessons in perseverance, and the wisdom to handle both victory and defeat with grace.

This is probably something every child naturally goes through. They pursue their dreams with all their might, yet setbacks are inevitable. Thanks to the guidance of mentors and teachers, when they feel lost, they come to understand "losing isn't scary; the true reward of participating in sports lies in discovering oneself through the process and learning how to rise again after falling." Through hard work, every child becomes their own champion!

This summer, CCDC once again presents a dance theatre for families, inspiring boundless creativity in the art of dance while unlocking the hearts of children. CCDC's Associate Artistic Director Dominic Wong extends an open invitation to parents, encouraging them to step into the world of athletes with their children. *My Arena: Dance of Triumph* is not merely a tale of competition but also a lesson in courage and life itself, guiding the audience on a journey of tenacity and growth through the power of theatre.

8.8 (五 Fri) 7:30pm
9 - 10.8 (六 Sat - 日 Sun) 2:30pm

\$320, 240, 180

* 承蒙香港中樂團允許參與是次演出
With support and kind permission of the
Hong Kong Chinese Orchestra

^ 承蒙香港演藝學院批准參與是次製作
With support and kind permission of the
Hong Kong Academy for Performing Arts

城市當代舞團由香港特別行政區政府資助
City Contemporary Dance Company is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

政府資助計劃
Government-funded programme

恒基兆業地產呈獻
Henderson Land presents

世一衝衝衝 2.0

THE KIDS IN RAINBOW JERSEYS 2.0

沙田大會堂演奏廳
Auditorium, Sha Tin Town Hall

8 - 9.8 (五 Fri - 六 Sat) 8pm
9 - 10.8 (六 Sat - 日 Sun) 3pm

\$420, 320, 220, 100

藝術總監 Artistic Director
楊雲濤 Yang Yuntao

構思 / 編舞 / 藝術統籌 Concept / Choreographer / Artistic Coordinator
蔡飛 Cai Fei

藝術統籌 / 編舞 Artistic Coordinators / Choreographers
柯志勇 Ke Zhiyong 胡錦明 Wu Kam-ming

演出 Performers
香港舞蹈團 Hong Kong Dance Company
香港舞蹈團兒童團及少年團 HKDC Children's and Youth Troupes

揮灑汗水闖高峰！
Don't lose your way!



要做世一，切忌不可一世！

一場於運動場上追夢的競賽即將展開……
熱愛單車的芷君持續努力不懈地練習，誓要擠身奧運；相反自恃有運動天賦的世一，卻希望找出成功的捷徑。天賦 VS 努力，最終能否成就解鎖？

香港舞蹈團專業舞者聯同兒童團及少年團逾 400 位大小舞者，以有趣多元的兒童舞蹈及勵志的歌曲，演繹運動員奪金背後不屈不撓的奮鬥故事。是次 2.0 版本，將會帶來更多全新編創的舞段，更特邀「中國香港輪椅體育舞蹈運動協會」舞蹈員參與演出，攜手推動輪椅舞蹈，鼓勵社會共融。

無論在跑道上、球場上、擂台上、泳池裡、舞台上……對夢想的初心，時刻跳動。世界第一的閃亮時刻，從第一滴汗水開始！全運會 2025 即將在香港舉行，讓我們一起為運動員加油打氣。

Be determined, but humble, and one day you'll be a champion!

A contest is about to begin in the sports stadium, a story about pursuing one's dreams... Passionate about cycling, Tsz-kwan practices hard, determined and vows to make it to the Olympics. In contrast, Sai-yat, who's conceited and naturally gifted in athletics, looks for any shortcut. Talent versus hard work... who will unlock the secret to success in the final round?

Join Hong Kong Dance Company's professional dancers and nearly 400 young talents from our Children's and Youth Troupes in a delightful song-filled dance musical telling stories of indomitable athletic endeavour. Together, we will win that gold medal! This 2.0 version of *The Kids in Rainbow Jerseys* introduces some more newly choreographed dance numbers, and we are thrilled to encourage social inclusion by inviting wheelchair dancers of the China Hong Kong Para Dance Sport Association to perform with us.

May your hopes and dreams stay strong, be it on the runway, the court, in the ring, the pool, on stage, or otherwise. For the flame that courses through our veins is what propels us to victory! Let us begin by toiling with our sweat and tears for that glorious moment in the sun. The 15th National Games is going to take place soon in Hong Kong — let's all cheer our athletes on!

藝術總監
Artistic Advisor
王廷琳
Andy Wong

王廷琳與舞者
DancingAndy and Dancers

表演團體
Performing Group

王廷琳與專業舞者
慈恩學校
天保民學校

DancingAndy and Dancers
Chi Yun School
Mary Rose School

跳舞有時

共融舞蹈劇場
Inclusive Dance Theatre

It's Time to Dance

讓共融的種子在舞台上發芽

Let the seeds of inclusion sprout on stage

三十多位特殊學校學生經過整個學年的舞蹈培訓，今個盛夏與 Andy 老師與專業舞者踏上香港文化中心舞台，展現他們的才華和真我。

天保民學校和慈恩學校的學生參加了「關愛·同行共融舞蹈計劃」，這一年間在老師、家長和照顧者的支持下，他們付出努力，掌握舞蹈技巧，更學會透過舞蹈表達情感，發掘自己獨特之處。

誠邀大家一同參與這場充滿感動與驚喜的舞蹈劇場，見證他們的努力和突破，以及共融舞蹈所帶來的愛與喜悅！

After a year of dedicated dance training, more than 30 students from special schools will take the stage of the Hong Kong Cultural Centre this summer, led by instructor Andy Wong and professional dancers, to showcase their talent and individuality.

Students from Mary Rose School and Chi Yun School have participated in the 'Dance for All' Community Care Inclusive Dance Scheme over the past year. With the support of teachers, parents, and caregivers, they have worked tirelessly to learn dance techniques, expressing emotions through movements and discovering their unique qualities.

We warmly invite you to join us at this heartfelt and inspiring dance performance. Witness their remarkable efforts, breakthroughs, and the love and joy brought to life through inclusive dance.

香港文化中心劇場
Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

節目全長約 1 小時，不設中場休息
Approximately 1 hour with no interval

13.7 (日 Sun) 3pm

\$200

計劃詳情
Details



2025香港青年音樂營音樂會
Hong Kong Youth Music Camp Concerts

夏日樂響
Summer Echoes



「香港青年音樂營」是音樂事務處標誌性的大型暑期活動，約400名年青樂手及合唱團團員將於音樂營相聚，接受內地及海外音樂大師的悉心指導，拓闊音樂視野。

駐營指揮家包括高偉（中國）、斯帕恩博士（美國）、帕羅薇琪教授（保加利亞）、郭盼（中國）、朱亦兵（美國）及侯德群博士（澳洲），他們將分別負責訓練中樂團、交響樂團、兒童合唱團、少年中樂團、少年弦樂團及少年管樂團。

六位大師將於兩場音樂會中帶領團員傾力演出，讓觀眾見證音樂營的卓越訓練成果。

The Hong Kong Youth Music Camp is one of the signature events organised by the Music Office in summer. Around 400 young musicians and choristers are offered precious opportunities to receive inspiring music training from notable music maestros from the Mainland and overseas.

Conductors of the Chinese Orchestra, Symphony Orchestra, Children's Choir, Junior Chinese Orchestra, Junior String Orchestra and Junior Symphonic Band in the music camp are Gao Wei (China), Dr. Anthony Spain (USA), Prof. Theodora Pavlovitch (Bulgaria), Guo Pan (China), Chu Yi-bing (USA) and Dr. Ralph Hultgren (Australia).

Six esteemed maestros will lead the young musicians with unwavering dedication in two captivating concerts, showcasing the extraordinary fruits of the music camp training.

音樂會（一） Concert I

香港文化中心音樂廳
Concert Hall, Hong Kong Cultural Centre

3.8 (日 Sun) 3pm

中樂團、交響樂團及兒童合唱團
Featuring Chinese Orchestra,
Symphony Orchestra and Children's Choir

音樂會（二） Concert II

香港大會堂音樂廳
Concert Hall, Hong Kong City Hall

10.8 (日 Sun) 7:30pm

少年中樂團、少年弦樂團及少年管樂團
Featuring Junior Chinese Orchestra,
Junior String Orchestra and Junior Symphonic Band

\$110, 90, 70

節目全長約 2 小時，
設中場休息
Approximately 2 hours with an interval

音樂事務處保留更改節目內容及表演者的權利
The Music Office reserves the right to change the programme and the performers

場地伙伴兒童及
合家歡節目

Children's and Family
Programmes of
Our Venue Partners

偶友街作
Make Friends
With Puppet



鐵甲稻草人
The Iron Scarecrow

18 - 20.7

牛池灣文娛中心劇院
Theatre,
Ngau Chi Wan Civic Centre

9288 2062
mfwpuppet.com



粵劇營運創新會—
聲輝粵劇推廣協會
The Cantonese Opera
Advancement Association—
Sing Fai Cantonese Opera
Promotion Association

聲輝粵劇展演 2025 (兒童及青少年粵劇)
Sing Fai Cantonese Opera 2025
(Children and teenager's Cantonese opera)

18 - 20.7

沙田大會堂演奏廳
Auditorium, Sha Tin Town Hall

9809 8561
cantoneseopera.hk



大細路劇團
Jumbo Kids Theatre

親親廿四孝
24 Stories of Family Love

26.7 - 3.8

牛池灣文娛中心文娛廳
Cultural Activities Hall,
Ngau Chi Wan Civic Centre

5467 2308 / 2146 9466
jumbokids.org.hk



香港小交響樂團
Hong Kong Sinfonietta

麥兜·音樂廳裏的圖畫
McDull · Pictures at a Concert

22 - 24.8

香港大會堂音樂廳
Concert Hall,
Hong Kong City Hall

2836 3336
hksl.org



春天實驗劇團
Spring-Time
Experimental Theatre

大型合家歡音樂劇《國王與我》
The Musical: The King and I

30 - 31.8

屯門大會堂演奏廳
Auditorium,
Tuen Mun Town Hall

2793 1123
springtime.com.hk

節目最新資料以主辦機構公布為準。主辦機構有權更改節目或更換表演者。節目內容不反映康樂及文化事務署的意見。
Please check with the programme presenters for the latest information. Presenters reserve the right to change the programmes or substitute artists.
The content of the programmes does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

夏日親子電影節

SUMMER FAMILY CINE FEST

12.7-16.8.2025



長片精選 FEATURE FILMS

救森動物聯盟

FOX AND HARE SAVE THE FOREST

荷蘭、比利時、盧森堡
The Netherlands, Belgium, Luxembourg | 2024 | 71'

英語對白, 中文字幕
In English with Chinese and English subtitles



12/7 (六SAT) 2:30pm

五歲生日點樣過?

THELMA'S PERFECT BIRTHDAY

拉脫維亞、盧森堡
Latvia, Luxembourg | 2024 | 71'

現場粵語配音, 不設字幕
Live Cantonese dubbing with no subtitles



12/7 (六SAT) 2:30pm
13/7 (日SUN) 2:30pm
26/7 (六SAT) 5:30pm

貓咪尋熊記

TUMMY TOM AND THE LOST TEDDY BEAR

荷蘭、比利時
The Netherlands, Belgium | 2024 | 62'

英語對白, 中文字幕
In English with Chinese and English subtitles



20/7 (日SUN) 11:30am
2/8 (六SAT) 2:30pm

蝙蝠愛唱歌

BENJAMIN BAT

荷蘭、盧森堡
The Netherlands, Luxembourg | 2024 | 80'

現場粵語配音, 不設字幕
Live Cantonese dubbing with no subtitles



12/7 (六SAT) 5:30pm
19/7 (六SAT) 1:30pm
26/7 (六SAT) 2:30pm

小英雄西部大冒險

BUFFALO KIDS

西班牙 Spain | 2024 | 82'

英語、西班牙語對白, 中文字幕
In English and Spanish with Chinese and English subtitles



13/7 (日SUN) 2:30pm
3/8 (日SUN) 2:30pm

恐龍仔的漫畫元宇宙

DIPLODOCUS

捷克、波蘭、斯洛伐克
Czech Republic, Poland, Slovakia | 2024 | 94'

英語對白, 中文字幕
In English with Chinese and English subtitles



19/7 (六SAT) 2:30pm
2/8 (六SAT) 2:30pm

勇闖魔幻黑森林

INTO THE WONDERWOODS

法國、盧森堡 France, Luxembourg | 2024 | 84'

現場粵語配音, 不設字幕
Live Cantonese dubbing with no subtitles



13/7 (日SUN) 5:30pm
19/7 (六SAT) 4:30pm
27/7 (日SUN) 11:30am

飛黃騰達 (雞蛋版)

COCO FARM

加拿大 Canada | 2023 | 89'

法語對白, 中文字幕
In French with Chinese and English subtitles



27/7 (日SUN) 2:30pm

電爆怪盜家族

THE PINCHERS' HIGH VOLTAGE HEIST

瑞典 Sweden | 2023 | 90'

瑞典語對白, 中英文字幕
In Swedish with Chinese and English subtitles



19/7 (六SAT) 5:00pm

星級汪站長

LAMPO, THE TRAVELLING DOG

波蘭 Poland | 2023 | 98'

波蘭語對白, 中英文字幕
In Polish with Chinese and English subtitles



9/8 (六SAT) 7:00pm

阿湯的火星任務

GREETINGS FROM MARS

德國 Germany | 2024 | 84'

德語對白, 中英文字幕
In German with Chinese and English subtitles



26/7 (六SAT) 11:30am

壘敗壘試棒球夢

THE HILL

美國 USA | 2023 | 126'

英語對白, 中英文字幕
In English with Chinese and English subtitles



19/7 (六SAT) 7:00pm

爸爸的神秘帆船

A BOAT IN THE GARDEN

法國、盧森堡
France, Luxembourg | 2024 | 75'

法語對白, 中英文字幕
In French with Chinese and English subtitles



27/7 (日SUN) 5:00pm

足球女將

LIONESS

荷蘭
The Netherlands | 2023 | 88'

荷蘭語對白, 中英文字幕
In Dutch with Chinese and English subtitles



2/8 (六SAT) 11:30am

王者世家

KING RICHARD

美國、澳洲
USA, Australia | 2021 | 144'

英語對白, 中英文字幕
In English with Chinese and English subtitles



2/8 (六SAT) 4:00pm

世界動畫短片樂園 WORLD ANIMATION & SHORTS

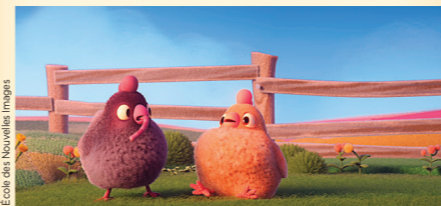


文仔哥哥 Man Jai

粵語介紹及互動環節 Cantonese Introduction and Interactive Activities
節目全長約 Approximate running time: 75'

節目1: 有情有義

PROGRAMME 1: ALL ABOUT LOVE



20/7 (日SUN) 1:30pm
27/7 (日SUN) 5:30pm

節目2: 咁表達都得?

PROGRAMME 2: IS THAT OK?



20/7 (日SUN) 3:30pm
27/7 (日SUN) 1:30pm

節目3: 好肚餓呀!

PROGRAMME 3: CRAVING FOR FOOD!



20/7 (日SUN) 5:30pm
27/7 (日SUN) 3:30pm

夏日親子電影節 SUMMER FAMILY CINE FEST

電影節目辦事處及香港太空館聯合策劃
Co-organised by the Film Programmes Office and the Hong Kong Space Museum

電影節目辦事處
Film Programmes Office

45週年紀念
香港太空館
HONG KONG SPACE MUSEUM

特備節目
SPECIAL PROGRAMMES

球幕電影及映後活動 DOME SHOW & POST-SCREENING ACTIVITY

節目全長約 Approximate running time: 105'



太陽系歷奇團 THE GREAT SOLAR SYSTEM ADVENTURE!

英國 UK | 2024 | 25' 6+

粵語對白, 不設字幕
耳機系統提供英語選擇
In Cantonese with no subtitles
The headphone system offers English for selection

香港太空館天象廳及演講廳
Space Theatre and Lecture Hall,
Hong Kong Space Museum

29/7 5/8 12/8 (二TUE) 7pm

\$88

映後活動 POST-SCREENING ACTIVITY

火星探索任務 MARS EXPLORATION MISSION

約80分鐘; 以粵語講解*
Around 80 minutes and conducted in Cantonese*

與你一起動手製作火星紙模型,
讓你更了解各項火星探索任務的
重要發現。

Let's make Mars paper models
together and understand
the major discoveries of various
Mars exploration missions.

*12歲以下兒童須由父母或成人陪同參加
Children under the age of 12 must be
accompanied by parents or adults

© NSC Creative

得閒上網 Click—Click 藝文康體樣樣識
One click to treasures – Culture & Leisure

LCSD
edutainment
CHANNEL 康文署寓樂頻道



101 academy
入門教室



追蹤康文+++ Follow LCSD Plus on:

www.facebook.com/LCSDPlus

www.instagram.com/lcsdpluss/

電影節目辦事處 × 西灣河文娛中心
Film Programmes Office SAI WAN HO CIVIC CENTRE

夏日光影奇幻之旅 SUMMER OF LIGHT: CINEMATIC ADVENTURE 12-13.7.2025

西灣河文娛中心
Sai Wan Ho Civic Centre

小小眼睛走進電影世界, 展開一場光影探索之旅! 今個七月中一連兩日的「夏日光影奇幻之旅#」為夏日親子電影節打響頭炮, 結合短片放映、互動光影故事劇場、集體定格動畫創作和光影遊戲, 讓孩子們在玩樂中初探影像同時親子 quality time。特別推介為幼兒而設的感官光影工作坊, 讓BB級觀眾在電影導演帶領下率先感受電影的魔力! 更多節目及購票詳情將於6月上旬在 www.lcsd.gov.hk/fp 公布。

Dive into the world of cinema and embark on a great exploration of the power of light and shadow! This two-day adventure# kicks off the Summer Family Cine Fest, blending with short film screenings, interactive storytelling, collective stop-motion workshops and playful games. Children will learn about film elements through play, fostering meaningful connections among kids and parents. One of the highlights is the sensory workshop designed for toddlers, allowing our youngest audiences to have the first taste of the magic of cinema guided by the filmmaker. Stay tuned for programme and ticketing details at www.lcsd.gov.hk/fp in early June.

#免費參加, 部份活動需另收費。Free admission unless otherwise specified.

西灣河文娛中心重開誌慶節目
Celebration Programme for the Reopening of Sai Wan Ho Civic Centre



香港公共圖書館 Hong Kong Public Libraries

夏日圖書館節 Summer Library Festival 2025



更多資訊即將公布, 請留意香港公共圖書館網站。
More information will be released on the Hong Kong Public Libraries website soon.





「合家歡」加零一及網上節目 IAC Plus and Online Programme

少林武魂 Soul of Shaolin

最適合 6 歲至 12 歲兒童及其家長
Best for ages 6-12 and their parents



親子武術工作坊 Parent-child Martial Arts Workshop 集合吧！少林弟子！ Shaolin Apprentice

來自少林寺的功夫小子們將介紹習武生活，示範各種器械，更會親身傳授少林小紅拳。一起向大師兄們拜師學藝！

Warriors from the Shaolin Temple will share their life dedicated to martial arts in the revered academy. They will demonstrate various weapons and personally teach participants the Shaolin Little Red Boxing form. Join us to learn from the masters themselves!

香港文化中心大劇院後台8樓排練室GR2
GR2, Level 8, Grand Theatre Backstage,
Hong Kong Cultural Centre

12.7 (六 Sat) 11am-12nn
13.7 (日 Sun) 5:30-6:30pm

普通話講解 In Putonghua

請穿襪子及輕便衣服
Please wear socks and dress casually

Q 版特工外傳：特工秘寶 The Secret Agent Spin-off: The Hidden Treasure

親子創作工作坊 Parent-child Creative Workshop 特工寫作班 Ace Agent's Writing Class

由《Q 版特工》系列作者梁科慶先生主持，帶領參加者創作有趣的簡單故事，及分享他創造港產特工阿 Wing 的心路歷程！設有現場音樂表演。

Mr. Leung Fo-hing, the author of the *The Secret Agent* series will guide participants to write fun and simple stories, as well as share his journey of creating Ah Wing, the star agent hailing from Hong Kong! A live music performance will be featured.

西灣河文娛中心文娛廳
Cultural Activities Hall, Sai Wan Ho Civic Centre

20.7 (日 Sun) 3-4:30pm

粵語講解 In Cantonese

最適合 6 至 12 歲兒童及其家長
Best for ages 6-12 and their parents



小朋友 Child \$120 家長 Parent \$180[#]

名額：15* 家庭[^] Quota: 15* Families[^]

[#] 全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人，以及綜合社會保障援助受惠人士票價為 \$120
\$120 for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, and Comprehensive Social Security Assistance recipients

[^] 由一位家長或成人陪同一位小朋友參加
1 parent or adult with 1 child

* 「特工寫作班」親子創作工作坊名額為 20
Quota for "Ace Agent's Writing Class" Parent-child Creative Workshop is 20

新版雜技芭蕾舞劇《天鵝湖》Acrobatic Ballet *Swan Lake* (New Adaptation)

最適合 6 歲至 12 歲兒童及其家長
Best for ages 6-12 and their parents

葵青劇院排練室
Rehearsal Room, Kwai Tsing Theatre

球技 Ball Juggling
5.8 (二 Tue) 5-6pm

草帽 Straw Hat Juggling
6.8 (三 Wed) 5-6pm

空竹 Diabolo
7.8 (四 Thu) 11am-12nn

普通話講解 In Putonghua

親子雜技工作坊 Parent-child Acrobatics Workshop 雜技入門班 Acrobatics for All

西安戰士戰旗雜技團深入淺出傳授雜耍要訣，三個工作坊分別設不同主題。

The Xi'an Acrobatic Troupe will reveal the secrets of acrobatics in a way that beginners can easily understand. Each of the three workshops has a different theme.

請穿襪子及輕便衣服
Please wear socks and dress casually



咕嚕咕嚕深海找爸爸 Waiting!

最適合 3 歲或以上兒童及其家長
Best for ages 3 or above and their parents

請穿襪子及輕便衣服
Please wear socks and dress casually



親子創作工作坊 Parent-child Creative Workshop 深海動物發光圖鑑 *Glowing in the Dark*

動手製作發光海洋生物，照亮自己的睡房，演員們更會與大家玩跟海洋有關的小遊戲！

Craft glowing sea creatures that brighten up your bedrooms and join the performers in fun, ocean-themed games!

香港文化中心平台工作室
Podium Workshop, Hong Kong Cultural Centre

31.7 (四 Thu) 4:30-5:30pm
1.8 (五 Fri) 6-7pm

韓語講解，粵語傳譯
In Korean with Cantonese interpretation

後台導賞 Backstage Tour Bada 的海底世界 Bada's Underwater World

闖入後台，在海洋世界玩耍，你還可以「騎」着鯨魚在海裏游泳！
Explore the ocean Bada has navigated and get a chance to ride on the whale!

香港文化中心劇場
Studio Theatre,
Hong Kong Cultural Centre

2 - 3.8 (六 Sat - 日 Sun)
4-4:45pm

韓語講解，粵語傳譯
In Korean with Cantonese interpretation

\$100

小朋友 Child \$120 家長 Parent \$180#

名額：15* 家庭^ Quota: 15* Families^

全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人，以及綜合社會保障援助受惠人士票價為 \$120
\$120 for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, and Comprehensive Social Security Assistance recipients

^ 由一位家長或成人陪同一位小朋友參加
1 parent or adult with 1 child

* 「樂器對對碰」親子音樂工作坊名額為 20
Quota for "Melodies in Fusion" Parent-child Music Workshops is 20

香港房屋委員會 大本型

我和狗狗的尋家日記 Home

最適合 3 歲或以上兒童及其家長
Best for ages 3 and above and their parents

沙田大會堂文娛廳
Cultural Activities Hall, Sha Tin Town Hall

13 - 14.8 (三 Wed - 四 Thu)
2:30-3:30pm, 4-5pm

英語講解，粵語傳譯
In English with Cantonese interpretation

請穿襪子及輕便衣服
Please wear socks and dress casually

親子默劇工作坊 Parent-child Mime Workshop 比手劃腳訴心聲 Mime Time

演出的創作者 Anastasiia 將會教授默劇，以簡單動作表達對日常生活和家的感受。原來有時動作比言語能傳達更多心意！

Join Anastasiia, the creator of the show to learn mime, and express your feelings about your daily lives and home in simple gestures. You will know sometimes actions speak louder than words!



五線譜上的全運會 Sounds of Sports

最適合 6 至 12 歲兒童及其家長
Best for ages 6-12 and their parents

荃灣大會堂演講室
Lecture Room, Tsuen Wan Town Hall

二胡與鋼琴
Erhu and Piano
1.8 (五 Fri) 10:30-11:30am

尺八與鋼琴
Shakuhachi and Piano
1.8 (五 Fri) 12nn-1pm

粵語講解 In Cantonese

親子音樂工作坊 Parent-child Music Workshops 樂器對對碰 Melodies in Fusion

二胡和尺八是來自中國和日本的傳統樂器。在這兩場工作坊中，參加者將會認識它們的演奏技巧，近距離細聽其獨特音色和與鋼琴合奏的化學作用。二胡一節由陳璧沁主持，尺八一節由楊光主持，陳雋騫於兩節工作坊中擔任鋼琴伴奏。

The erhu and shakuhachi are two traditional instruments from China and Japan. In these workshops, participants will learn about the techniques of both instruments and experience their unique tones up close. The erhu workshop will be led by Chan Pik-sum, while the shakuhachi workshop will be led by Sunny Yeung, with Phoebus Chan as the piano accompanist for both sessions.

最適合 4 歲以上觀眾
Best for ages 4 and above

網上節目 Online Programme

黑白琴鍵大秘笈 The Secret of the Black and White Keys

網球有助彈琴？原來籃球同跳音都有共通點？點解第三、四同五指咁難控制？一連三集網上節目講解音樂同運動之間的奇妙關係，幫助你在鋼琴路上更上一層樓！

Discover the fascinating connections between piano and sports in this three-part online series. Learn how to develop the correct hand shape, master staccato and improve fingers strength and control, all inspired by sports. Join us and take your piano skills to the next level!

第一集 EP1 網球與彈奏鋼琴手型
Tennis and Piano Hand Shape

第二集 EP2 籃球與彈奏鋼琴跳音
Basketball and Staccato

第三集 EP3 345 手指與鋼琴
Fingers 3-4-5 on the Piano

首集將於六月上線
Premieres in June

粵語講解 In Cantonese

免費收看 Watch for Free

節目介紹
Programme
Details



外展節目 Outreach Programme

國際綜藝合家歡 @ 大本型 International Arts Carnival @ Domain

合家歡衝出劇場！藝團和藝術家走進大本型商場，為大家演出精彩選段作見面禮！

IAC breaks out of the theatre! Arts groups and artists will arrive at Domain to greet families and the community!

開幕節目《少林武魂》 Opening Programme Soul of Shaolin



河南省少林武術館的優秀弟子走入社區，展示聞名中外的少林功夫絕技。

Elite disciples from the renowned Henan Provincial Shaolin Wushu Center are bringing their world-famous Shaolin kungfu right to your doorstep.

五線譜上的全運會 Sounds of Sports

鋼琴家陳雋騫將與本地運動員合作，讓觀眾感受音樂和運動的共同節奏。

Pianist Phoebus Chan will team up with local athletes for a unique crossover! Experience the rhythm of music and sports coming together as one.



音樂劇《Q版特工外傳：特工秘寶》 Musical The Secret Agent Spin-off: The Hidden Treasure

小說《Q版特工》的主角之一特工阿Wing跳出書本與大家見面，透過戲劇和歌聲，告訴大家他鮮為人知的童年故事。

Agent Ah Wing, one of the main characters of The Secret Agent novel series, will step out of the book to share his untold childhood story through drama and songs.



國際綜藝合家歡展覽 IAC Exhibition

香港文化中心大堂
Foyer, Hong Kong Cultural Centre

17.6 (二 Tue) 6-11pm
18.6 - 27.7 (三 Wed - 日 Sun) 9am-11pm

免費入場
Free Admission

齊來感受夏天的熾熱藝術氣氛！展覽展出多個節目的特色小場景，記得邀請家人好友，在布景和舞台道具間，盡情擺出創意甫士，影相打卡！

Experience the summer heat brought to life through art and culture! Step into stunning scenes from our programmes, strike a pose with the captivating sets and props and capture unforgettable moments with your friends and family!

購票指南

BOOKING GUIDE

城市售票網售票處及自助售票機購票

- 所有節目均接受現金（限付港幣及只適用於售票處購票）、Visa 卡、萬事達卡、美國運通卡、銀聯卡、八達通、支付寶、微信支付及轉數快（以港元結算）付款。
- 使用自助售票機購票，因應有關卡組織及支付平台的要求，如使用信用卡，每次交易最高支付上限為港幣 \$1,000，八達通則為港幣 \$3,000。其他如支付寶、微信支付及轉數快，則根據顧客自行設定的支付限額而定，顧客可向相關機構查詢。

網上購票：**www.urbtix.hk**

電話購票：**3166 1288**（每日上午 10 時至晚上 8 時）

流動購票應用程式：**URBTIX**

（Android, HarmonyOS 及 iPhone / iPad 版）



- 網上購票 / 流動應用程式購票：可以使用 Visa 卡、萬事達卡、美國運通卡、銀聯卡、支付寶、微信支付及轉數快（只限網上購票）付款。
- 電話購票：可以使用 Visa 卡、萬事達卡、美國運通卡及不需要密碼驗證的銀聯卡付款。
- 如使用網上、流動購票應用程式或電話購票服務，手續費為每張門票港幣 9 元（手續費不設上限及退款）。
- 顧客可使用自助售票機或親臨任何一間城市售票網售票處的售票櫃檯，以購票時用以付款的同一信用卡（虛擬卡除外）/ 取票編碼提取門票，或以郵遞 / 速遞方式將門票送遞至所提供之地址。郵遞 / 速遞服務提供至演出前 7 天至 30 天止（視乎選擇之送遞方式）。郵遞 / 速遞服務須另付費用。所有已收取的手續費及門票送遞費用將不獲發還。
- 服務手續費及門票送遞費用會不時作出調整，以城市售票網公布為準。

查詢

節目：**2370 1044**（星期一至五：上午 9 時至下午 1 時，下午 2 時至 6 時，星期六、日及公眾假期休息）

票務查詢及客戶服務：**3166 1100**（每日上午 10 時至晚上 8 時）

備註

- 每票只限 1 人進場。嬰兒及幼童不論年齡亦須憑票入場。
- 觀眾務請準時入座，遲到及中途離座者須待中场休息或適當時候方可進場 / 返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。
- 除《BB 出奇蛋》外，所有舞台 / 電影節目不招待 3 歲以下人士入場。節目之合適觀賞年齡請參閱節目介紹。
- 國際綜藝合家歡工作坊之合適參與年齡請參閱第 32-34 頁。
- 西灣河文娛中心售票處預計於 2025 年中重開。
- 香港太空館售票處只發售於該館放映之電影節目門票。
- 香港電影資料館售票處只提供發售及領取電影節目門票的服務。
- 香港科學館不設城市售票網售票處，但顧客可於館內的自助售票機購買及領取電影節目門票。如需售票處櫃位服務，請移步到其他場地 / 地點的城市售票網售票處。
- 若節目開始前 3 小時，天文台發出 8 號或以上之熱帶氣旋警告訊號、黑色暴雨警告訊號、或公布「極端情況」，該節目一般會取消。持票者可登入網頁 www.hkiac.gov.hk（舞台演出）、www.lcsd.gov.hk/fp（電影節目及夏日光影奇幻之旅）或 www.lcsd.gov.hk 了解節目是否如期舉行。至於退款安排，可稍後於辦公時間內致電 2370 1044（舞台演出）或 2734 2900（電影節目及夏日光影奇幻之旅）查詢。
- 購買每張門票，只可享用以上其中一種優惠，請於購票時通知票務人員。
- 顧客每購買一張殘疾人士優惠門票，即可同時以相同優惠購買一張門票予看護人。
- 每張門票折扣後的票價將計算至個位數，不足港幣一元亦作一元計算。
- 如對優惠有關的條款及細則或其他事宜有任何爭議，康樂及文化事務署保留就爭議的任何問題之解釋權及最終決定權。
- 如遇特殊情況，主辦機構保留更換表演者及節目的權利。
- 國際綜藝合家歡之節目內容並不反映康樂及文化事務署的意見。

國際綜藝合家歡 2025 節目門票由 **5 月 16 日** 起於城市售票網發售。每名購票人士每次最多可購票共 40 張（工作坊每場最多可購票 4 張，電影節目每場最多可購票 8 張）。顧客可透過以下途徑購票，所有門票於節目開始前 1 小時內，只在該節目的表演場地售票處及自助售票機發售。

優惠購票計劃*

優惠票#

全日制學生、60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可獲**半價優惠**[◀]。六歲或以下兒童可同享全日制學生優惠（入場須合乎年齡限制）。綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得[^]。優惠票持有人入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

團體購票優惠

每次購買 4 至 9 張舞台 / 電影節目的正價門票，可獲 **9 折** 優惠；每次購買 10 至 19 張舞台 / 電影節目的正價門票，可獲 **85 折** 優惠；每次購買 20 張或以上舞台 / 電影節目的正價門票，可獲 **8 折** 優惠。

套票優惠

每次購買 3 至 4 場不同舞台 / 電影節目的正價門票，可獲 **9 折** 優惠；每次購買 5 場或以上不同舞台 / 電影節目的正價門票，可獲 **85 折** 優惠。

香港小交響樂團節目優惠

凡於城市售票網售票處購買香港小交響樂團「聲繪動畫：《彼得與狼》及《鴉媽媽》」及《舒曼的心深底裏》的正價門票，並出示有效之會員證 / 職員證，藝穗會、香港藝術行政人員協會、香港管弦樂導師協會及香港鋼琴 / 電子琴導師協會、MOVIE MOVIE、百老匯電影中心 VIP 會員及康文署博物館通行證持有人可獲 **9 折** 優惠；信興集團職員及 3 客戶可獲 **88 折** 優惠。每次購買 4 張或以上相同節目的正價門票，可獲 **9 折** 優惠。更多優惠詳情及查詢：2836 3336 / info@hksinfonietta.org

普 劇場會員優惠

憑有效會員證於城市售票網售票處購買普 劇場《小豬·小鴨·小紅帽 2.0》的正價門票，可獲 **9 折** 優惠。更多優惠詳情及查詢：3704 7295

城市當代舞蹈團「舞蹈靈」會員優惠

憑有效「舞蹈靈」會員證購買城市當代舞蹈團《我的運動會》的正價門票，可獲 **8 折** 優惠。更多優惠詳情及查詢：2329 7803

香港舞蹈團「以舞會友」會員優惠

憑有效實體或電子會員證購買香港舞蹈團《世一衝衝衝 2.0》的正價門票，可獲以下優惠：尊尚會員 **8 折**、精英會員 **9 折**（只適用於票價為港幣 \$220 至 \$420 元門票）。更多優惠詳情及查詢：3103 1888

香港中樂團「中樂摯友會」會員優惠

憑有效會員證購買香港中樂團《音樂尋寶記——敲擊萬花筒》及《鄭國江親子作品展》的正價門票，可獲 **75 折** 優惠。查詢：3185 1600

「夏日親子電影節」家庭套票優惠 @北區大會堂

於北區大會堂放映的電影，每次購買兩張正價及一張學生優惠門票觀賞同一場次，正價門票可獲 **7 折** 優惠。更多優惠詳情及查詢：2734 2900

^{*} 不適用於購買國際綜藝合家歡及夏日光影奇幻之旅工作坊門票。國際綜藝合家歡工作坊優惠門票資料請參閱第 32 至 34 頁；夏日光影奇幻之旅工作坊門票將於 6 月上旬發售，詳情請參閱第 30 頁。

[#] 不適用於購買香港舞蹈團《世一衝衝衝 2.0》票價為港幣 \$100 元門票。全日制學生、60 歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、輪椅人士及看護人及綜合社會保障援助受惠人士購買票價為港幣 \$220 至 \$420 的門票可享半價優惠，數量有限，先到先得，售完即止。

[<] 《BB 出奇蛋》嬰兒半價優惠票數量有限，先到先得，售完即止。

[^] 音樂事務處「2025 香港青年音樂營音樂會」、香港小交響樂團「聲繪動畫：《彼得與狼》及《鴉媽媽》」及《舒曼的心深底裏》、香港中樂團《音樂尋寶記——敲擊萬花筒》及《鄭國江親子作品展》、普 劇場《小豬·小鴨·小紅帽 2.0》及城市當代舞蹈團《我的運動會》之綜援受惠人士優惠票並無限額。

Tickets for programmes of the **International Arts Carnival 2025** are available at URBTIX from **16 May** onwards. Patrons can purchase a maximum of 40 tickets per transaction (a maximum of 4 tickets per workshop, and a maximum of 8 tickets per film screening). Tickets can be purchased in the following ways, up to one hour before the performance or at any time before the show starts, at the performance venue’s box office or self-service ticketing kiosk.

URBTIX Counter Booking & Self-service Ticketing Kiosk Booking

- Payment can be made in cash (Hong Kong currency and applicable to counter booking only), by Visa, Mastercard, American Express, UnionPay, Octopus, Alipay, WeChat Pay and Faster Payment System for all events (in Hong Kong currency only).
- For self-service ticketing kiosk booking, the maximum payment limit of credit cards per transaction is HK\$1,000 in view of the requirement of respective card organisations and payment platform, while the Octopus is HK\$3,000. For others such as Alipay, WeChat Pay and Faster Payment System, the maximum amount allowed is determined according to the customer’s own payment settings. Customers may check with the respective organisations for details.

Internet Booking: www.urbtix.hk

Telephone Booking: 3166 1288 (10am - 8pm daily)

Mobile Ticketing App: URBTIX (Android, HarmonyOS and iPhone /iPad versions)

- Internet Booking / Mobile App Booking: Payment can be made by Visa, Mastercard, American Express, UnionPay, Alipay, WeChat Pay and Faster Payment System (for Internet Booking only).
- Telephone Booking: Payment can be made by Visa, Mastercard, American Express and UnionPay without PIN authentication requirement.
- For internet, mobile app or telephone booking service, there is a service fee of HK\$9 per ticket purchased (no limit set per transaction and purchases are non-refundable).
- Customers can choose to collect their purchased tickets from self-service ticketing kiosks or at the sales counter at any URBTIX outlets by the same credit card (except virtual card) used for the booking / claim ID, or by mail / courier to the customer’s designated address. Mail / courier delivery is available from 30 days until 7 days before the performance (depending on the delivery method). An extra service fee will be charged for mail / courier delivery. All service and mailing / delivery fees collected are non-refundable.
- Service and mailing / delivery fees are subject to change from time to time in accordance with URBTIX updates.

Enquiries

Programme: **2370 1044** (Monday - Friday: 9am - 1pm, 2 - 6pm, closed on Saturdays, Sundays & public holidays)

Ticketing Enquiries and Customer Service: **3166 1100** (10am - 8pm daily)

Special Notes

- One ticket per person regardless of age.
- Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers.
- Audience aged 3 or under will not be admitted to stage and film programmes, except *OvO*. Please refer to programme details for age recommendations.
- Please refer to P32-34 for age recommendation of workshops of International Arts Carnival.
- The box office of the Sai Wan Ho Civic Centre is expected to reopen in mid-2025.
- The box office of Hong Kong Space Museum only provides counter sales service for film programmes scheduled at the Museum.
- The box office of the Hong Kong Film Archive only provides counter sales and ticket collection services for film programmes.
- There is no URBTIX counter sales service at the Hong Kong Science Museum, but patrons can purchase and collect tickets at the Museum’s self-service ticketing kiosks. If counter service is needed, please patronise URBTIX outlets located at other venues/sites.
- Events will normally be cancelled when Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above, the Black Rainstorm Warning is issued or an “extreme conditions” has been announced. Ticket holders are advised to visit www.hkiac.gov.hk (for stage programme), www.lcsd.gov.hk/fp (for film programme and Summer of Lights: Cinematic Adventure) or www.lcsd.gov.hk for details of programme schedule changes, and to call 2370 1044 (for stage programme) or 2734 2900 (for film programme and Summer of Lights: Cinematic Adventure) after resumption of normal office hours for refund arrangements.
- Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for the purchase of each ticket. Please inform the box office staff at the time of purchase.
- For each concessionary ticket for people with disabilities, the customer can purchase one ticket with the same concession for the minder.
- The price of each discount ticket will be rounded up to the nearest dollar.
- In the event of any dispute regarding these Terms and Conditions or any other matters relating to the discount scheme, the interpretation and decision of the Leisure and Cultural Services Department shall be final and conclusive.
- The presenter reserves the right to substitute artists and change the programmes should unavoidable circumstances make it necessary.
- The content of the programmes does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

Discount Schemes*

Concessionary Tickets[#]

Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients[<]. Discount for full-time students is also applicable to children aged 6 and under (admission subject to age limit specified for each event). Tickets for CSSA recipients are available on a first-come, first-served basis[^]. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

Group Booking Discount

10% discount for each purchase of 4-9 full-price tickets for stage / film programmes;

15% discount for each purchase of 10-19 full-price tickets for stage / film programmes;

20% discount for each purchase of 20 or more full-price tickets for stage / film programmes.

Package Booking Discount

10% discount on full-price tickets for each purchase of 3-4 different stage / film programmes;

15% discount on full-price tickets for each purchase of 5 or more different stage / film programmes.

Hong Kong Sinfonietta Programme Discount

10% discount on full-price tickets of *Live Animation Cinesthetics* and *The Other Side of Schumann* by Hong Kong Sinfonietta for members of Fringe Club, HK Arts Administrators Association, Hong Kong Orchestral Teachers’ Circle, Hong Kong Piano/Electone Teachers’ Circle, MOViE MOViE, Broadway Cinematheque VIP members, LCSd Museum Pass holders and **12% discount** for staff of Shun Hing Group and 3HK customers at URBTIX Outlets. **10% discount** for each purchase of 4 or more full-price tickets for the same programmes. For discount details and enquiries: 2836 3336 / info@hksinfonietta.org

POP Theatre’s Friends Discount

10% discount on full-price tickets of *Little Pigs · Little Duck · Little Riding Hood 2.0* by POP Theatre with valid membership cards at URBTIX Outlets. For discount details and enquiries: 3704 7295

CCDC Dance Inspirations Card Discount

20% discount on full-price tickets of *My Arena: Dance of Triumph* by the City Contemporary Dance Company with valid CCDC Dance Inspirations membership card. For discount details and enquiries: 2329 7803

Friends of Hong Kong Dance Company Discount

Discounts on full-price tickets of *The Kids in Rainbow Jerseys 2.0* by Hong Kong Dance Company with valid physical or e-membership cards: Prestige Members **20% off**, Classic Members **10% off** (Only applicable to HK\$220-\$420 tickets). For discount details and enquiries: 3103 1888

Friends of Hong Kong Chinese Orchestra Discount

25% discount on full-price tickets of *A Musical Treasure Hunt – Percussion Kaleidoscope* and *A Showcase of Parent-child works of Cheng Kok Kong* by the Hong Kong Chinese Orchestra with valid membership cards. Enquiries: 3185 1600

“Summer Family Cine Fest 2025” Family Screen Discount @North District Town Hall

30% discount on full-price tickets for each purchase of 2 full-price tickets and 1 student concessionary ticket of the same film screening at North District Town Hall. For discount details and enquiries: 2734 2900

^{*} Not applicable to tickets for workshops of International Arts Carnival and Summer of Light: Cinematic Adventure. Please refer to P34-35 for details of concessionary tickets for workshops of International Arts Carnival. Workshops for Summer of Light: Cinematic Adventure will be for sale in early June. Please refer to P30 for details.

[#] Not applicable to HK\$100 tickets for *The Kids in Rainbow Jerseys 2.0* by Hong Kong Dance Company. Half-price tickets for HK\$220-HK\$420 are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, people with wheelchair and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients on a first-come, first-served basis.

[<] For *OvO*, limited half-price tickets for babies are available on a first-come, first-served basis.

[^] No quota on half-price tickets for CSSA recipients for *2025 Hong Kong Youth Music Camp Concerts* by Music Office, *Live Animation Cinesthetics* and *The Other Side of Schumann* by the Hong Kong Sinfonietta, *A Musical Treasure Hunt – Percussion Kaleidoscope* and *A Showcase of Parent-child works of Cheng Kok Kong* by the Hong Kong Chinese Orchestra, *Little Pigs · Little Duck · Little Riding Hood 2.0* by POP Theatre and *My Arena: Dance of Triumph* by the City Contemporary Dance Company.

www.hkiac.gov.hk



Brand Image by TomSenga Design



IAC國際綜藝合家歡 | Q

政府物流服務署印
Printed by the Government Logistics Department